

Patrons, Supporters and Friends of the Cantata Singers of Ottawa

Corporate Sponsors

Low Murchison Radnoff LLP

Patrons (\$500 - \$1000)

Margaret and Len Edwards

Eileen Johnson

Supporters (\$100 - \$499)

Melita and Alex Classen

Barbara and Ted Ackison

Janet Cover

Valerie Douglas

Dr. Rosemarie Hoey

Ross Jewell

Sharon Keenan Hayes

David Lafranchise

Frances Macdonnell

Dorothy Rowat

Bruce Ubukata

Friends (\$10 - \$99)

M.A. Bennett

Betty Jean Bone

Joni Clegg

Ruth Fortune

Dorothy Horrocks

Irfona Larkin

Christina Lubbock

Denyse Mageau

Nicola Oddy

Ellen Shenk

Vesper by Candlelight
Cantata Singers of Ottawa

Andrew McAnerney, Artistic Director

Saturday October 24th, 2015
St. Joseph's Church, Ottawa

Magnificat (1989) Arvo Pärt (1935 -)

Nunc Dimittis (1915) Gustav Holst (1874 - 1934)

Into Thy Hands (1996) Jonathan Dove (1959 -)

All-Night Vigil, Op37 (1915) Sergei Rachmaninoff (1873 - 1943)

Program Notes

All the words for our concert tonight come from services for evening and night time. Rachmaninoff's Vespers (All-night Vigil Op37) is a setting of the Orthodox services of Vespers, Matins, and Prime while the Prt Magnificat, Holst Nunc Dimittis and Dove Into thy Hands are setting of words for Vespers, Evensong and Compline respectively. This year also marks the 100th anniversary of the first performance of two works in tonight's performance; Gustav Holst's Nunc Dimittis and Sergei Rachmaninoff's Vespers.

We start this concert with three short works for eventide:

Arvo Pärt's setting of Magnificat is an example of his tintinnabuli (bell-like) style. While the overall effect is one of clean and simple vocal lines, the score contains enough rhythmical complexity to challenge any choir. The piece is dedicated to Christian Grube and the Berlin State and Cathedral Choir. The music was written in 1989, the same period Grube and his choir performed at the Berlin reunification ceremony and won first prize in the German National Choral Competition.

The setting of *Nunc Dimittis* by Gustav Holst was written for the 1915 Easter Sunday Vespers at Westminster Cathedral in London. His eight part setting remained unpublished until his daughter Imogen, herself a celebrated composer and conductor, discovered a copy in 1974 while preparing a thematic catalogue of his works to celebrate the 100th anniversary of his birth. The *Nunc Dimittis* was composed in between writing movements of an orchestral work which both made Holst's name and came to eclipse all his other output, *The Planets*.

Into Thy Hands was commissioned by the Dean and Chapter of Salisbury Cathedral to mark the 750th anniversary of the canonization of St Edmund of Abingdon in 1996. The first performance was given by the Cathedral choir at the site of his tomb at the Abbey of Pontigny, France. The texts consist of two prayers by St Edmund, the first reflecting on the last words of Jesus from the cross, the second asking for Jesus's blessing on our remaining days.

Rachmaninoff's Vespers (All-night Vigil Op.37) represents the culmination of a revival of interest in the music of the Russian Orthodox Church fostered by Pyotr Ilyich Tchaikovsky in the late 19th century. Tchaikovsky was passionate about the music of the Orthodox Church and wrote an instructional guide for those wishing to learn to write Orthodox Church music. In 1878 Tchaikovsky wrote his setting of the All-night Vigil, the Liturgy of St. John Chrysostom, using chants and a more traditional Orthodox style.

Unfortunately Tchaikovsky appears to have been disappointed with his All-night Vigil and the piece was forbidden from liturgical use by church authorities, but the interest it generated in the Orthodox style inspired several composers to write their own settings of the All-night Vigil including Pavel Cesnokov, Alexander Gretchaninov and Mikhail Ippolitov-Ivanov.

Like Tchaikovsky, Rachmaninoff's first setting of the All-night Vigil, the 1910 Liturgy of St. John Chrysostom, was banned from liturgical use and did not achieve particular success with concert audiences. However his second setting, the All-night Vigil we sing tonight, was an immediate hit.

The premiere in March 1915 at a concert raising funds for Russian soldiers on the frontline, was applauded by the critics and audience and received five repeat performances in the following month. Sadly the success of the piece was short-lived; following the Russian Revolution in 1917 and the Bolshevik disestablishment and persecution of the Russian Orthodox Church, all religious music was outlawed.

The movements of the work are settings of the texts for evening office of divine worship and incorporates chants from either the Znamenny, Greek or Kiev traditions. The piece is famous for the low bass writing, the lows Ds and Cs that appear throughout would be exceptional in any other piece of choral writing, but here are overshadowed by the low Bb that finishes the Nunc Dimittis, the lowest written note in popular repertoire.

Notes Explicatives

Toutes les paroles du concert d'aujourd'hui sont tirées de services religieux tenus le soir et la nuit. Les *Vêpres* (Vigiles nocturnes, op. 37) mettent en musique les offices divins orthodoxes des vêpres, matines, et prime. De leur côté le *Magnificat* de Pärt, le *Nunc Dimittis* de Holst et le *Into Thy Hands* de Dove mettent en musique les vêpres, les complies et la prière du soir. Cette année marque d'ailleurs le centième anniversaire de la première interprétation de deux œuvres au programme : le *Nunc Dimittis* de Holst et les *Vêpres* de Sergueï Rachmaninov. Nous entamons le concert avec trois pièces courtes prévues pour être chantées le soir :

Le *Magnificat* d'Arvo Pärt est un exemple de son style tintinnabuli, qui évoque le son des clochettes. Bien que l'effet global donne l'impression de mélodies claires et simples, la partition contient en fait des complexités rythmiques que le chœur doit apprivoiser. La pièce est dédiée à Christian Grube du Chœur de l'État et de la cathédrale de Berlin. Elle date de 1989, la même époque où Grube et son chœur ont chanté à la cérémonie de réunification allemande et ont remporté la première place au Concours national allemand de chant choral.

Le *Nunc Dimittis* de Holst a été composé pour les Vêpres du dimanche de Pâques à la Cathédrale de Westminster à Londres. Cette pièce n'a été publiée que lorsque sa fille Imogen, elle-même compositrice et directrice musicale de renom, en découvre une copie en 1974 alors qu'elle préparait un recueil thématique de l'œuvre de son père pour marquer le centième anniversaire de sa naissance. Le *Nunc Dimittis* fut composé en même temps qu'une pièce orchestrale qui d'une part a confirmé Holst comme grand compositeur de son époque et d'autre part éclipsé tout le reste de son œuvre : *Les Planètes*.

Into Thy Hands a été commandée par le chef de la cathédrale de Salisbury pour marquer le 750^{ième} anniversaire de la canonisation de Saint-Edmond d'Abingdon en 1996. Le chœur de la cathédrale en a fait la première interprétation à sa tombe à l'abbaye de Pontigny en France. Le texte reprend deux prières de Saint-Edmond. La première offre une réflexion sur les dernières paroles de Jésus sur la croix; la deuxième demande la bénédiction de Jésus pour la vie qu'il nous reste.

Les *Vêpres* de Rachmaninov (Vigiles nocturnes, op. 37) représentent l'apogée d'une reprise de l'intérêt envers la musique de l'église orthodoxe russe nourrie par Piotr Ilyich Tchaïkovski à la fin du dix-neuvième siècle. Tchaïkovski était passionné par la musique de l'église orthodoxe et a rédigé un guide à l'intention des compositeurs souhaitant composer pour l'église orthodoxe. En 1878, il a lui-même mis en musique les vigiles nocturnes de Saint-Jean-Chrysostome en faisant appel à des chants de style orthodoxe plus traditionnel.

Il semble malheureusement que Tchaïkovski fut déçu de ses Vigiles nocturnes. Les autorités cléricales en ont d'ailleurs interdit l'usage liturgique. Cependant, elles ont généré un intérêt pour le style orthodoxe qui a inspiré plusieurs compositeurs à rédiger leurs propres Vigiles nocturnes, notamment Pavel Cesnokov, Alexandre Gretchaninov et Mikhail Ippolitov-Ivanov.

Comme ce fût le cas pour Tchaïkovski, les premières Vigiles nocturnes de Rachmaninov, la Liturgie de Saint-Jean-Chrysostome composée en 1910, ont été interdites dans le contexte liturgique et n'ont pas remporté un grand succès auprès du public. Cependant, sa deuxième tentative, les Vigiles nocturnes que nous chantons ce soir, ont connu un succès immédiat.

La première en mars 1915 lors d'un concert bénéfice pour les soldats russes qui se battaient au front a été acclamée par la critique et le public. On a d'ailleurs repris le concert cinq fois pendant le mois qui a suivi la première. Toutefois, la réussite de la pièce n'a duré que peu de temps car suite à la Révolution d'Octobre de 1917 et au désétablissement bolchévique de l'Église orthodoxe, toute musique religieuse était proscrite.

Les mouvements de l'œuvre mettent en musique les textes des offices divins du soir et comprennent des chants znamenny, grecs et kieviens. On connaît aussi la pièce pour sa partie de basse profonde. Les ré et les do graves seraient exceptionnels dans tout autre programme choral mais ce soir ils sont éclipsés par le si bémol grave du *Nunc Dimittis*, la note la plus grave de tout le répertoire populaire.

Magnificat

Magnificat, anima mea
Dominum;
et exultavit spiritus
meus in Deo salutari
meo; quia respexit
humilitatem ancillae
suae, ecce enim ex hoc
beatam me dicent
omnes generationes.

Quia fecit mihi magna,
qui potens est:
et sanctum nomen
eius, et misericordia
eius a progenie in
progenies timentibus
eum. Fecit potentiam
in brachio suo,
dispersit superbos
mente cordis sui,
deposuit potentes de
sede, et exaltavit
humiles, esurientes
implevit bonis, et
divites dimisit inanes.

Suscipit Israel, puerum
suum, recordatus
misericordiae suae,
sicut locutus est ad
patres nostros,
Abraham et semini
eius in saecula.
Magnificat anima mea
Dominum

My soul doth magnify
the Lord, and my spirit
hath rejoiced. For he
hath regarded the
lowliness of his hand-
maiden. For behold,
from henceforth, all
generations shall call
me blessed.

For he that is mighty
hath magnified me,
and holy is his Name.
And his mercy is on
them that fear him,
throughout all
generations.
He hath shewed
strength with his arm,
he hath scattered the
proud in the
imagination of their
hearts. He hath put
down the mighty from
their seat and hath
exalted the humble and
meek.

He hath filled the
hungry with good
things, and the rich he
hath sent empty away.
He remembering his
mercy hath holpen his
servant Israel, as he
promised to our
forefathers, Abraham
and his seed, for ever.
My soul doth magnify
the Lord.

Mon âme exalte le
Seigneur, exulte mon
esprit en Dieu, mon
Sauveur. Il s'est
penché sur son humble
servante; désormais,
tous les âges me diront
bienheureuse.

Le Puissant fit pour
moi des
merveilles; Saint est
son nom. Sa
miséricorde s'étend
d'âge en âge sur ceux
qui le craignent.
Déployant la force de
son bras, il disperse les
superbes. Il renverse
les puissants de leurs
trônes, il élève les
humiles. Il comble
de biens les affamés,
renvoie les riches les
mains vides.

Il relève Israël, son
serviteur, il se
souvient de son amour,
de la promesse faite à
nos pères, en faveur
d'Abraham et de sa
descendance, à jamais.
Mon âme exalte le
Seigneur.

Nunc Dimittis

Nunc dimittis servum
tuum, Domine,
secundum verbum tuum
in pace: Quia viderunt
oculi mei salutare tuum.

Quod parasti ante faciem
omnium populorum:

Lumen ad revelationem
gentium, et gloriam
plebis tuae Israel.

Gloria patri et filio et
spiritui sancto. Sicut erat
nunc et semper et
in saecula saeculorum.
Amen.

Lord, now lettest thou
thy servant depart in
peace: according to thy
word.

For mine eyes have seen:
thy salvation,
Which thou hast
prepared: before the face
of all people;

To be a light to lighten
the Gentiles: and to be
the glory of thy people
Israel.

Glory be to the father,
And to the son,
And to the holy ghost, as
it was in the beginning,
is now and ever shall be,
world without end,
Amen.

Maintenant, Seigneur, tu
laisses ton serviteur
S'en aller en paix, selon
ta parole.

Car mes yeux ont vu ton
salut, Salut que tu as
préparé devant tous les
peuples, Lumière pour
éclairer les nations,
Et gloire d'Israël, ton
peuple.

Gloire au Père et au Fils
et au saint Esprit,
Comme il était au
commencement,
Maintenant et toujours
pour les siècles des
siècles.
Amen.

Into Thy Hands

Into thy hands
O Lord and Father
We commend our souls and our
bodies. Our parents and our
homes, friends and kindred.

Into thy hands
O Lord and Father
We commend our benefactors and
brethren departed.
Into thy hands
O Lord and Father
We commend all thy people
faithfully believing,
and all who need
thy pity and protection.

Enlighten us with thy holy grace
and suffer us never more to be
separated from thee.

Lord Jesus Christ
mercifully grant me
that the rest of my pilgrimage
may be directed according to thy
will, that the rest of my life
may be completed in thee
and my soul may deserve to enjoy
thee who art eternal life
for ever.

Into thy hands

Entre tes mains
O Seigneur et Père
Nous confions nos âmes et nos
corps. Nos parents et nos
demeures, amis et proches.

Entre tes mains
O Seigneur et Père
Nous confions nos bienfaiteurs et
nos frères défunts.
Entre tes mains
O Seigneur et Père
Nous confions tous les croyants
et tous ceux qui ont besoin
de ta pitié et de ta protection.

Illumine-nous de ta grâce divine
et épargne nous à jamais d'être
séparé de toi.

Seigneur Jésus-Christ
accorde-moi miséricordieusement
que mon pèlerinage
soit gouverné par ta volonté, que
ma vie soit complète en toi
et que mon âme mérite de
bénéficier de ta vie éternelle
à jamais.

Entre tes mains.

All-Night Vigil

1. Priidite, poklonimsia

Blagoslovi, vladiko. Slava
sviatey, yedinosushchney,
zhivotvoriashchey i
nerazdelney Troytse, fsegda
nine i prisno, i vo vek
vekov. Amin. Priidite,
poklonimsia Tsarevi
nashemu Bogu. Priidite,
poklonimsia i pripadem
Hristu Tsarevi nashemu
Bogu. Priidite, poklonimsia
i pripadem samomu Hristu
Tsarevi i Bogu nashemu.
Priidite, poklonimsia i
pripadem Yemu.

1. Come, let us worship

Bless, Master. Glory to the
holy, consubstantial, life-
creating and undivided
Trinity, now and ever and
unto the ages of ages.
Amen. Come, let us
worship God our King.
Come, let us worship and
fall down before Christ, our
King and our God. Come,
let us worship and fall down
before the very Christ, our
King and God. Come, let
us worship and fall down
before Him.

1. Venez, adorons le Roi

Bénis, ô maître. Gloire à la
sainte, consubstantielle,
vivifiante et indivisible
Trinité, maintenant et
toujours, et dans les siècles
des siècles. Venez, adorons
et prosternons-nous devant
Dieu notre Roi. Venez,
adorons et prosternons-nous
avant le Christ, notre Roi et
notre Dieu. Venez, adorons
et prosternons-nous devant
le Christ Lui-même, notre
Roi et notre Dieu. Venez,
adorons et prosternons nous
devant Lui.

2. Blagoslovi, dushe moya Ghospoda

Blagoslavi, dushe moya, Ghospoda, blagosloven yesi, Ghospodi. Ghospodi Bozhe moy, vozvelichilsia yesi zelo. Blagosloven yesi, Ghospodi. Vo ispovedaniye i v velelepotu obleklsia yesi. Blagosloven yesi, Ghospodi.

Na gorah stanut vodi. Divna dela Tvoya, Ghospodi. Posrede gor proydut vodi. Divna dela Tvoya, Ghospodi. Fsia premudrostiyu sotvoril yesi. Slava Ti, Ghospodi, sotvorivshemu fsia.

2. Bless the Lord, O my soul

Amen. Bless the Lord, O my soul, blessed art Thou, O Lord. O Lord my God, Thou art very great. Blessed art Thou, O Lord. Thou art clothed with honour and majesty. Blessed art Thou, O Lord. The waters stand upon the mountains.

Marvellous are Thy works, O Lord. The waters flow between the hills. Marvellous are Thy works, O Lord. In wisdom hast Thou made all things. Glory to Thee, O Lord, who hast created all things.

2. Bénis le Seigneur, ô mon âme

Bénis le Seigneur, ô mon âme. Béni es-Tu, Seigneur. Seigneur mon Dieu, Tu es si grand. Béni es-Tu, Seigneur. Tu t'es revêtu de louanges et de splendeur. Béni es-Tu, Seigneur. Sur les montagnes se tiennent les eaux.

Que Tes œuvres sont grandes, Seigneur. Les eaux dévalent les montagnes. Que Tes œuvres sont grandes, Seigneur. Tu les fis toutes avec sagesse. Gloire à Toi, Seigneur qui as tout créé.

3. Blazhen muzh

Blazhen muzh, izhe ne ide
na sovet nechestivih.
Alliluya. Yako vest
Ghospod put pravednih, i
put nechestivih pogibnet.
Alliluya. Rabotayte
Ghospodevi so strahom, i
raduytesia Yemu s
trepetom. Alliluya.

Blazheni fsi
nadeyushchiisia nan.
Alliluya. Voskresni, Ghos-
podi, spasi mia, Bozhe moy.
Alliluya. Ghospodne yest
spaseniye, i na liudeh
Tvoih blagosloveniye
Tvoye. Alliluya. Slava
Ottsu, i Sinu, i Sviatomu
Duhu, i nine i prisno i vo
veki vekov. Amin. Alliluya
slava Tebe, Bozhe.

4. Svete tihiy

Svete tihiy sviatiya slavi
Bessmertnago, Ottsa
Nebesnago, Sviatago,
Blazhennago, lisuse Hriste.

Prishedshe na zapad solntsa,
videvshe svet vecherniy,
poyem Ottsa, Sina i
Sviatago Duha, Boga.
Dostoin yesi vo fsia
vremena pet biti glasi
prepodobnimi, Sine Bozhiy,
zhivot dayay, temzhe mir
Tia slavit.

3. Blessed is the man

Blessed is the man who
walks not in the counsel of
the ungodly. Alleluia. For
the Lord knows the way of
the righteous, but the way
of the ungodly shall perish.
Alle-luia. Serve the Lord
with fear and rejoice in Him
with trembling. Alleluia.

Blessed are all who have
put their trust in him. Arise,
O Lord! Save me, O my
God! Allelu-ia. Salvation is
of the Lord, and Thy
blessing is upon Thy
people. Alleluia. Glory to
the Father and to the Son
and to the Holy Spirit, now
and ever and to the ages of
ages. Amen. Alleluia.
Glory to Thee, O God!

4. Gladsome light

Gladsome light of the holy
glory of the Immortal One -
the Heavenly Father, holy
and blessed - O Jesus
Christ!

Now that we have come to
the setting of the sun, and
behold the light of evening,
we praise the Father, Son
and Holy Spirit - God. Thou
art worthy at every moment
to be praised in hymns by
reverent voices. O Son of
God, Thou art the Giver of
Life; therefore all the world
glorifies Thee.

3. Heureux l'homme

Heureux l'homme qui ne
suit pas le conseil des
impies. Alléluia. Car le
Seigneur veille sur la voie
des justes mais la voie des
pêcheurs mène à la ruine.
Alléluia. Servez le Seigneur
avec crainte et rendez-lui
votre hommage en
tremblant. Alléluia.

Heureux tous ceux qui
espèrent en Lui. Alléluia.
Lève-Toi, Seigneur, sauve-
moi, mon Dieu. Alléluia.
Du Seigneur vient le salut,
et Ta bénédiction est sur
Ton Peuple. Alléluia. Gloire
au Père et au Fils et au
Saint-Esprit, maintenant et
toujours et dans les siècles
des siècles. Amen.
Alléluia. Gloire à Toi, ô
Dieu.

4. Joyeuse lumière

Joyeuse lumière de la sainte
gloire du Père immortel,
céleste, saint, bienheureux,
ô Jésus-Christ.

Parvenus au coucher du
soleil, voyant la lumière du
soir, nous célébrons Dieu,
Père, Fils et Saint-Esprit. Tu
es digne dans tous les temps
d'être célébré par des voix
saintes, ô Fils de Dieu qui
donnes la vie. Aussi le
monde Te glorifie.

5. Nine otpushchayeshi

Nine otpushchayeshi raba
Tvoyego, Vladiko, po
glagolu Tvojemu s mirom,
yako videsta ochi moi
spaseniye Tvoye, yezhe yesi
ugotoval pred litsem vseh
liudey, svet vo otkroveniye
yazikov, i slavu liudey
Tvoih Izrailia.

6. Bogoroditse Devo

Bogoroditse Devo,
raduysia, Blagodatnaya
Mariye, Ghospod s Toboyu.
Blagoslovenna Ti v zhenah,
i blagosloven Plod chreva
Tvoyego, yako Spasa rodila
yesi dush nashih.

7. Slava v vyshnih Bogu

Slava v vishnih Bogu, i na
zemli mir, v chelovetseh
blagovoleniye. Ghospodi,
ustne moi otverzeshi i usta
moya vozvestiat hvalu
Tvoyu.

8. Hvalite imia Ghospodne

Hvalite imia Ghospodne.
Alliluia. Hvalite, rabi
Ghospoda. Alliluia, alliluia.
Blagosloven Ghospod ot
Siona, zhiviy vo
Iyerusalime. Alliluia.
Ispovedaytesia Ghospodevi,
yako blag. Alliluia, alliluia.
Yako v vek milost Yego.
Alliluia. Ispovedaytesia
Bogu nebesnomu. Alliluia,
alliluia. Yako v vek milost
Yego. Alliluia.

5. Lord, now lettest thou thy servant

Lord, now lettest thou thy
servant depart in peace,
according to Thy word, for
mine eyes have seen thy
salvation which Thou hast
prepared before the face of
all people - a light to lighten
the Gentiles and the glory
of Thy people Israel.

6. O Virgin Theotokos, Rejoice

O Virgin Theotokos,
Rejoice. Mary full of grace,
the Lord is with Thee.
Blessed art Thou among
women, and blessed is the
Fruit of Thy Womb, for
Thou hast borne the Saviour
of our souls.

7. Glory to God in the highest

Glory to God in the highest
and on earth peace, good
will among men. O Lord,
open Thou my lips, and my
mouth shall proclaim Thy
praise.

8. Praise the name of the Lord

Praise the name of the Lord.
Alleluia. Praise the Lord, O
you his servants. Alleluia,
alleluia. Blessed be the Lord
from Zion, He who dwells in
Jerusalem. Alleluia. O give
thanks unto the Lord, for He is
good. Alleluia, alleluia. For
His mercy endures forever.
Alleluia. O give thanks unto
the God of Heaven. Alleluia,
alleluia. For His mercy
endures forever. Alleluia.

5. Maintenant, ô Maître, Tu peux laisser s'en aller

Maintenant, ô Maître, Tu
peux laisser s'en aller Ton
serviteur en paix selon Ta
parole, car mes yeux ont vu
Ton Salut, que Tu as
préparé à la face de tous les
peuples, lumière pour
éclairer les nations et gloire
de Ton peuple Israël.

6. Ô Vierge, Réjouis-Toi

Ô Vierge, Mère de Dieu,
Réjouis-Toi. Marie pleine
de grâce, le Seigneur est
avec Toi, Tu es bénie entre
toutes les femmes et le fruit
de Tes entrailles est béni,
car Tu as enfanté le Sauveur
de nos âmes.

7. Gloire à Dieu

Gloire à Dieu au plus haut
des cieux, et paix sur la
terre, aux hommes qu'il
aime. Seigneur, ouvre mes
lèvres, et ma bouche
publiera Ta louange.

8. Louez le nom du Seigneur

Louez le nom du Seigneur.
Alléluia. Louez-le, vous
tous qui servez le Seigneur.
Alléluia. Béni soit depuis
Sion le Seigneur qui
demeure à Jérusalem.
Rendez gloire au Seigneur
car il est bon. Alléluia. Car
éternel est son amour.
Alléluia. Rendez gloire au
Dieu des Cieux. Alléluia.
Car éternel est son amour.
Alléluia.

9. Blagosloven yesi, Ghospodi

Blagosloven yesi, Ghospodi, nauchi mia opravdaniyem Tvoim. Angelskiy sobor udivisia, zria Tebe v mertvih vmenivhasia, smertnuyu zhe, Spase, krepost razorivsha, i s Soboyu Adama vozdvigsha, i ot ada fsia svobozhdsha. Blagosloven yesi, Ghospodi, nauchi mia opravdaniyem Tvoim. "Pochto mira s milostivnimi slezami o uchenitsi, rastvoriyete?" Blistayasia vo grobe Angel, mironositsam veshchashe: "Vidite vi grob, i urazumeyte: Spas bo voskreshe ot groba."

Blagosloven yesi, Ghospodi, nauchi mia opravdaniyem Tvoim. Zelo rano mironositsi techahu ko grobu Tvoyemu ridayushchiya, no predsta k nim Angel i reche: "Ridania vremia presta, ne plachite, voskreseniye zhe apostolom rtsite."

Blagosloven yesi, Ghospodi, nauchi mia opravdaniyem Tvoim. Mironositsi zheni s miri prishedshiya ko grobu Tvoyemu, Spase, ridahu. Angel zhe k nim reche, glagolia: "Chto s mertvimi zhivago pomishliayete? Yako Bog bo voskreshe ot groba!" Slava Ottsu, i Sinu, i Sviatomu Duhu. Poklonimsia Ottsu, i Yego Sinovi, i Sviatomu Duhu, Sviately Troitse vo yedinom sushchestve s

Serafimi zovushche: "Sviat, Sviat, Sviat, yesi Ghospodi!" I nine, i prisno, i vo veki vekov, Amin. Zhiznodavtsa rozhdschi, greha, Devo, Adama izbavila yesi. Radost zhe Yeve v pechali mesto podala yesi; padshiya zhe ot zhizni, k sey napravil, iz Tebe voplotivysia Bog i chelovek. Alliluiya, alliluiya, alliluiya, slava Tebe, Bozhe!

9. Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes

Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes. The angelic host was filled with awe when it saw Thee among the dead. By destroying the power of death, O Saviour, Thou didst raise Adam and save all men from hell. Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes. In the tomb the radiant angel cried to the myrrhbearers: "Why do you women mingle myrrh with your tears? Look at the tomb and understand! The Saviour is risen from the dead!"

Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes. Very early in the morning the myrrhbearers ran with sorrow to Thy tomb, but an angel came to them and said: "The time for sorrow has come to an end! Do not weep, but announce the resurrection to the apostles!"

Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes. The myrrhbearers were sorrowful as they neared Thy tomb, but an angel said to them: "Why do you seek the living among the dead? Since He is God, He is risen from the tomb!" Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. We worship the Father, and His Son, and the Holy Spirit: the Holy Trinity, one in essence!

We cry with the Seraphim: "Holy, Holy, Holy art Thou, O Lord!" But now and ever, and unto ages of ages. Amen. Since Thou didst give birth to the Giver of Life, O Virgin, Thou didst deliver Adam from his sin! Thou gavest joy to Eve instead of sadness! The God-man who was born of Thee has restored to life those who had fallen from it! Alleluia, alleluia, alleluia! Glory to Thee, O God!

9. Seigneur, béni es-Tu

Seigneur, béni es-Tu, enseigne-moi Tes volontés. Le chœur des anges fut saisi de stupeur en te voyant parmi les morts alors que Tu anéantissais la puissance de la mort et qu'avec Toi Tu relevais Adam et Tu libérais tous les hommes de l'enfer. Seigneur, béni es-Tu, enseigne-moi Tes volontés. "Pourquoi à la myrrhe mêlez-vous des larmes de compassion?" disait aux myrrhophores l'ange qui se tenait devant le tombeau. "Voyez le sépulcre et comprenez: le Sauveur s'est relevé du tombeau."

Seigneur, béni es-Tu, enseigne-moi Tes volontés. De grand matin, les femmes myrrhophores se hâtaient en pleurant vers le sépulcre, mais l'ange, surgi devant elles, leur dit: "Le temps des lamentations est passé, ne versez plus de larmes, mais annoncez aux apôtres la résurrection."

Seigneur, béni es-Tu, enseigne-moi Tes volontés. A Ton sépulcre, Sauveur, les femmes en pleurs apportaient la myrrhe, mais l'ange leur adressa ces paroles: "Pourquoi cherchez-vous Celui qui vit parmi les morts? Car, étant Dieu, Il est ressuscité du tombeau." Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit. Adorons le Père, le Fils et le Saint-Esprit, Trinité Sainte en un seul être.

Avec les séraphins crions: "Saint, saint, saint, Tu es Seigneur." Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen. Tu as, ô Vierge, libéré Adam du péché, en enfantant Celui qui donne la vie, Tu as d'Eve changé en joie la tristesse; Il a rendu à la vie, ceux qui s'en étaient écartés, l'homme-Dieu qui s'est incarné de Toi. Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu.

10. Voskreseniye Hristovo videvshe

Voskreseniye Hristovo videvshe poklonimsia Sviatomu Ghospodu Iisusu yedinomu bezgreshnomu. Krestu Tvoyemu pokloniyemsia, Hriste, i sviatoye voskreseniye Tvoye poyem i slavim: Ti bo yesi Bog nash, razve Tebe inogo ne znayem, imia Tvoye imenuyem. Priidite fsia vernii poklonimsia sviatomu Hristovu voskreseniyu: se bo priide krestom radost fsemu miru, fsegda blagosloviashche Ghospoda, poyem voskreseniye Yego: raspiatiye bo preterpev smertiye smert razrushii.

11. Velichit dusha moya Ghospoda

Velichit dusha Moya Ghospoda, i vozradovasia duh Moy o Bozhe Spase Moyem.

Priпев: Chestneyshuyu Heruvim i slavneyshuyu bez sravneniya Serafim, bez istleniya Boga Slova rozhdshuyu, sushchuyu Bogoroditsu Tia velichayem.

Yako prizre na smireniye rabi Svoyeya, se bo otnine ublazhat Mia fsi rodi. Yako sotvori Mne velichiye Silniy, i sviato imia Yego i milost Yego v rodi rodov boyashchimsia Yego ...

Nizlozhi silniya so prestol. i voznesse smirenniya, alchushchiya ispolni blag, i bogatiashchiyasia otpusti tshchi. Vospriyat Izrailia, ostroka Svoyego, pomianuti milosti yakozhe glagola ko ottsem nashim Avraamu i semini ego dazhe do veka.

10. Having beheld the resurrection of Christ

Having beheld the resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only Sinless One. We venerate Thy Cross, O Christ, and we hymn and glorify Thy holy resurrection, for Thou art our God and we know no other than Thee; we call on Thy name. Come, all you faithful, let us venerate Christ's holy resurrection. For behold, through the cross joy has come into all the world. Ever blessing the Lord, let us praise His resurrection, for by His resurrection, for by enduring the cross for us, He has destroyed death by death.

11. My soul magnifies the Lord

My soul magnifies the Lord and my spirit rejoices in God my Saviour.

Refrain: More honourable than the Cherubim and more glorious beyond compare than the Seraphim. Without defilement Thou gavest birth to God the Word, true Theotokos, we magnify Thee.

For He has regarded the low estate of His handmaiden, for behold, henceforth all generations will call me blessed.

For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name, and His mercy is on those who fear Him from generation to generation ...

He has put down the mighty from their thrones, and has exalted those of low degree; He has filled the hungry with good things and the rich He has sent empty away. He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his posterity forever.

10. Ayant contemplé la résurrection du Christ

Ayant contemplé la résurrection du Christ, prosternons-nous devant le saint Seigneur Jésus. le seul sans péché. Nous adorons Ta croix, ô Christ, nous chantons et glorifions Ta sainte résurrection, car Tu es notre Dieu, hors Toi nous n'en savons pas d'autre, c'est Ton nom que nous proclamons. Venez, croyants adorons la sainte résurrection du Christ, car voici que par la croix la joie vient dans le monde. En tout temps bénissez le Seigneur, chantons Sa résurrection, car Il a souffert la croix et par la mort terrassé la mort.

11. Mon âme magnifie le Seigneur

Mon âme magnifie le Seigneur et mon esprit s'est réjoui en Dieu, mon saviour.

Toi plus vénérable que les chérubins et plus glorieuse incomparablement que les séraphins, qui sans tache enfantas Dieu le Verbe, Toi véritablement mère de Dieu, nous T'exaltons.

Car il a jeté les yeux sur l'humilité de Sa servante, voici désormais toutes les générations me diront bienheureuse. Car le Tout-puissant a fait en moi de grandes choses. Saint est Son nom et Sa miséricorde envers ceux qui Le craignent s'étendant d'âge en âge.

Il a détrôné les puissants et exalté les humbles. Il a comblé de bien les affamés et renvoyé es riches les mains vides. Il a pris soin d'Israël Son serviteur, se souvenant de sa miséricorde comme Il l'avait promis à nos pères, à Abraham et sa postérité jusque dans les siècles.

12. Slavosloviye velikoye

Slava v vishnih Bogu, i na zemli mir, v chelovetseh blagovoleniye. Hvalim Tia, blagoslovim Tia, klaniayem Ti sia slavoslovim Tia, blagodarim Tia velikiya radi slavi Tvoyeya. Ghospodi, Tsariu Nebesniy, Bozhe Otche Fsederzhiteliu. Ghospodi, Sine, Yedinorodniy, Iisuse Hriste, i Sviatiy Dushe.

Ghospodi Bozhe, Agnche Bozhii, Sine Otech, vzeimliy greh mira, pomiluy nas; vzeimliy grehi mira, priimi molitvu nashu. Sediay odesnuyu Ottsa, pomiluy nas. Yako Ti yesi yedin sviat, Ti yesi yedin Ghospod, Iisus Hristos, v slavu Boga Ottsa. Amin. Na fsiak den blagoslovliu Tia i vos hvaliu imia Tvoye vo vek i v vek veka.

Spodobi, Ghospodi, v den sey bez greha sohranitsia nam. Blagosloven yesi, Ghospodi, Bozhe otets nashih, i hvalno i proslavleno imia Tvoye vo vek. Amin. Budi, Ghospodi, milost Tvoya na nas, yakozhe upovahom na Tia. Blagosloven yesi, Ghospodi, nauchi mia opravdaniyem Tvoim. Ghospodi, pribezhishche bil yesi nam v rod i rod. Az reh: Ghospodi, pomiluy mia, isteli dushu moyu, yako sogreshih Tebe. Ghospodi, k Tebe pribegoh, nauchi mia tvoriti voliu Tvoyu, yako Ti yesi Bog moy, yako u Tebe istochnik zhivota; vo svete Tvoyem uzrim svet. Probavi milost Tvoyu vedushchim Tia.

Sviatiy Bozhe, Sivaity Krepkii, Sviatiy Bessmertniy, pomiluy nas. Slava Ottsu i Sinu i Sviatomu Duhu, i nine i prisno, i vo veki vekov. Amin. Sviatiy Bessmertniy, pomiluy nas. Sviatiy Bozhe, Sviatiy Krepkii, Sviatiy Bessmertniy, pomiluy nas.

12. Glory to God in the highest

Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill toward men. We praise Thee, we bless Thee, we worship Thee, we glorify Thee, we give thanks to Thee for Thy great glory, O Lord, Heavenly King, God the Father almighty. O Lord, the only begotten Son, Jesus Christ and the Holy Spirit.

O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who takest away the sin of the world, have mercy on us. Thou who takest away the sin of the world, receive our prayer. Thou who sittest at the right hand of the Father, have mercy on us. For Thou alone art holy, Thou alone art the Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen. Every day I will bless Thee and praise

Thy name forever and ever. Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin. Blessed art Thou, O Lord, God of our fathers, and praised and glorified is Thy name forever. Amen. Let Thy mercy, O Lord, be upon us, as we have set our hope on Thee. Blessed art Thou, O Lord; teach me Thy statutes. Lord, Thou hast been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me, heal my soul, for I have sinned against Thee. Lord, I flee to Thee, teach me to do Thy will, for Thou art my God; for with Thee is the fountain of life, and in Thy light we shall see light.

Continue Thy mercy on those who know Thee. Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever and unto ages of ages. Amen. Holy Immortal, have mercy on us. Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

12. Gloire à Dieu au plus haut des cieux

Gloire à Dieu au plus haut des cieux, paix sur la terre, bienveillance parmi les hommes. Nous Te louons, nous Te bénissons, nous Tadorons, nous te glorifions, nous Te rendons grâce pour Ta grande gloire. Seigneur, roi céleste, Père Tout-puissant. Seigneur, Fils unique, Jésus Christ, et Saint-Esprit.

Seigneur, Agneau de Dieu, Fils du Père, Toi qui portes le péché du monde, aie pitié de nous. Toi qui portes le péché du monde, reçois notre prière. Toi qui sièges à la droite du Père, aie pitié de nous, car Tu es le seul Saint, Tu es le seul Seigneur, Jésus-Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amen. Chaque jour, je Te bénirai et je prierai Ton nom pour toujours, et d'âge en âge.

Préserve-nous, Seigneur, aujourd'hui du péché. Tu es béni, Seigneur de nos pères, et Ton nom est louée et glorifié à jamais. Amen. Que Ta miséricorde, Seigneur, soit sur nous, car nous avons espéré en Toi. Tu es béni, Seigneur; enseigne-moi Ta justice. Seigneur, Tu nous fuis un refuge d'âge en âge. J'ai dit: Seigneur, aie pitié de moi, guéris mon âme car j'ai péché devant Toi. Seigneur, je me suis réfugié en Toi, enseigne-moi à faire Ta volonté. Car Tu es mon Dieu, en Toi es la source de vie, en Ta lumière nous verrons la lumière.

Entends, ô Dieu, Ta miséricorde à ceux qui Te connaissent Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit et maintenant et toujours et aux siècles de siècles. Amen. Saint Immortel aie pitié de nous. Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous.

13. Dnes spaseniye*Tropar voskresen I*

Dnes spaseniye miru bist,
poyem Voskresshemu iz groba
i Nachalniku zhizni nasheya;
razrushiv bo smertiye smert,
pobedu dade nam i veliyu
milost.

13. Today salvation has come*Resurrection Troparion I*

Today salvation has come to
the world. Let us sing to Him
who rose from the dead, the
Author of our life. Having
destroyed death by death, He
has given us the victory and
great mercy.

**13. En ce jour le salut est
donné au monde***Tropaire de la résurrection I*

En ce jour le salut est donné au
monde. Chantons le Ressuscité
et les prémices de notre vie;
ayant détruit la mort par la
mort, Il nous a donné la victoire
et une grande miséricorde.

15. Vzbrannoy voyevode*Vzbrannoy voyevode*

pobeditelnaya, yako
izbavlshesia ot zlih,
blagodarstvennaya vospisuyem
Ti rabi Tvoi, Bogoroditse: no
yako imushchaya derzhavu
nepobedimuyu, ot fsiakih nas
bed svobodit, da zovem Ti:
raduysia, Nevesto
Nenevestnaya.

**15. To Thee, O Mother of
God**

To Thee, the victorious leader
of triumphant hosts, we, Thy
servants, delivered from evil,
offer hymns of thanksgiving, O
Theotokos. Since Thou dost
possess invincible might, set us
free from all calamities, so that
we may cry to Thee: "Rejoice,
O unwedded Bride!"

**15. Ô Vierge qui dirige
l'armée des anges**

Ô Vierge qui dirige l'armée des
anges, nous tes serviteurs nous
Te composons des hymnes de
victoire de remerciements pour
nous avoir délivrés des
méchants. Toi qui possèdes la
puissance invincible, libère-
nous de tous maux afin que
nous te clamions: Réjouis-Toi,
ô vierge inépousée.

Andrew McAnerney, Artistic Director

Andrew McAnerney is the new Artistic Director of the Cantata Singers of Ottawa. He is also Artistic Director of the Studio de musique ancienne de Montréal and the Anglican Chorale of Ottawa.

Since graduating from Magdalen College, Oxford, in 1998, Andrew has enjoyed a varied career as a conductor, consort singer, soloist and arranger. A former Tallis Scholar, Andrew has performed worldwide and is also a Hyperion recording artist.

Over summer 2015, Andrew conducted concerts throughout Eastern Canada including appearances in Chamberfest Ottawa, the Elora Festival, Festival international de Lanaudière, Festival Montréal Baroque, Festival Orford, the Indian River Festival, Moments Musicaux, Music Niagara, Musique Royale, and the Westben Arts Festival.

Future concerts include the Cantata Singers of Ottawa's *Miserere Mei* on Sunday, March 13, 2016, which will feature two of his favourite choral works. He will also be making his début at the Maison symphonique in Montréal this fall during the Montréal Bach Festival, and will be directing performances of *Messiah* in December.

Andrew lives in Ottawa with his young family.

Andrew McAnerney est le nouveau directeur artistique des Cantata Singers d'Ottawa. Il est également directeur artistique du Studio de musique ancienne de Montréal et de la Anglican Chorale of Ottawa.

Depuis la fin de ses études au Magdalen College, Oxford, en 1998, Andrew a eu une carrière variée en tant que chef, choriste, soliste et arrangeur. Ancien membre des Tallis Scholars, Andrew s'est produit partout dans le monde et est aussi un artiste de l'étiquette Hyperion.

Pendant l'été 2015, Andrew a dirigé des concerts dans l'est du Canada, notamment au Chamberfest d'Ottawa, au Elora Festival, au Festival international de Lanaudière, au Festival Montréal Baroque, au Festival Orford, au Indian River Festival, à Moments Musicaux, à Music Niagara, à Musique Royale, et au Westben Arts Festival.

On note comme concerts à venir *Miserere Mei* avec les Cantata Singers d'Ottawa, le dimanche 13 mars 2016. Ce programme comporte d'ailleurs deux de ses œuvres chorales préférées. Il fera ses débuts à la Maison symphonique de Montréal cet automne dans le cadre du Festival Bach, et il dirigera *Le Messie* en décembre.

Andrew vit à Ottawa avec sa jeune famille.

Cantata Singers of Ottawa

The Cantata Singers of Ottawa (CSO) exist to perform choral music to the highest standards, to promote choral music in Ottawa, and to support Canadian musical talent by commissioning Canadian composers, engaging Canadian soloists, and by offering bursaries to young singers in the National Capital Region.

Founded in 1964, the CSO have completed 51 seasons of concerts representing music from all over the world, from the renaissance to the present day. Over the last 15 years they have performed over 80 works by more than 40 Canadian composers, including several works commissioned by the CSO. They have also enjoyed recent collaborations with leading Canadian groups including: the Chamber players of Canada, Thirteen Strings Chamber Orchestra, La Rose des Vents, Pro Coro, the Vancouver Chamber Choir, the Ottawa Regional Youth Choir and the St. Lawrence Choir.

Since the opening of the National Arts Centre in (NAC) 1969, the CSO have performed in every season with numerous guest conductors and the NAC's former artistic directors, Mario Bernardi and Pinchas Zukerman. They are delighted to continue this tradition with three concerts at the NAC this season including their début with the new Artistic Director, Alexander Shelley, in *Tears and Joy*, February 10 and 11, 2016.

For information about the choir, or to find out how to audition, please visit cantatasingersottawa.ca

Les Cantata Singers d'Ottawa (CSO) se dévouent à l'interprétation de haut niveau de la musique chorale, à la promotion de la musique chorale à Ottawa, et à l'essor du talent musical canadien par le biais de commandes auprès de compositeurs canadiens et de l'embauche de solistes canadiens, et en offrant des bourses à la relève de la région de la Capitale nationale.

Fondés en 1964, les CSO ont à leur actif 51 saisons de concerts mettant en vedette de la musique de tous horizons, allant de la Renaissance à aujourd'hui. Au cours des quinze dernières années, ils ont produit plus de quatre-vingt œuvres par plus de quarante compositeurs canadiens, y compris certaines commandées par les CSO. Ils ont eu l'occasion de collaborer récemment avec des groupes canadiens de renom tels que : les Chambristes du Canada, l'Orchestre de chambre Thirteen Strings, La Rose des vents, Pro Coro, le Vancouver Chamber Choir, le Chœur régional de la jeunesse d'Ottawa, et le Chœur St-Laurent.

Depuis l'ouverture du Centre national des Arts (CNA) en 1969, les CSO ont participé à chaque saison sous la baguette de nombreux chefs invités ainsi que celle des anciens directeurs artistiques Mario Bernardi et Pinchas Zukerman. Ils sont ravis de continuer cette tradition avec trois concerts au CNA cette année, y compris leur début auprès du nouveau directeur artistique, Alexander Shelley, au concert *Tristesse et joie*, les 10 et 11 février 2016.

Pour en connaître davantage sur le chœur ou pour des renseignements sur les auditions, veuillez consulter le site cantatasingersottawa.ca.

Sopranos

Melanie Aubert
Nadine Dawson
Victoria Didenko
Valerie Douglas
Sarah Glover
Rachel Harrison
Sharon Keenan-Hayes
Lucie Laneville
Erica Loughlin
Cathy Patton
Anna von Holtzendorff

Altos

Barbara Ackison
Judy Brush
Vickie Classen Iles
Joni Clegg
Janet Cover
Nichole Ekkert-Vine
Carolyn Greve
Pamela Holm
Diana James
Eileen Johnson
Grace Mann

Tenors

Gary Boyd
Gennaro Busa
Christian Damus
Richard Fajarczuk
Ross Jewell
Karl Mann
Richard Richardson
Glen Seeds

Bass'

Michael Hartney
Henry Hills
Christopher Mallory
J.P. McElhone
Peter McRae
Peter Reilly-Roe
Daniel Savoie
John Scholberg
Paul Therrien

Our Soloists

Jeffery Boyd

Hailed as “exciting to watch ... and a joy to hear” (Daphna Levit, Opera Canada) and a “stylish soloist” (Steve Smith, New York Times), Ottawa tenor Jeffery Boyd is equally at home on both concert and operatic stages. With an undergraduate degree in performance from McGill and a master's in voice from the University of Western Ontario, Jeff has featured recently in productions of *Le Nozze di Figaro* (Opera da Camera – Basilio/Curzio), *Così fan tutte* (Capital City Opera - Ferrando), the *Magic Flute* (Opera Kitchener - Tamino), and in the title role of *Tales of Hoffmann* (Halifax Summer Opera Workshop).

In concert he has performed with Ottawa's Cantata Singers and Thirteen Strings for Haydn's *Stabat Mater* and with the Ottawa Bach Choir at both Carnegie Hall and in the Leipzig Bach Festival. Jeffery makes his debut with the Calgary Opera performing Monostatos in the *Magic Flute* this coming April. For more information please visit jefferymboyd.com.

Acclamé comme étant « un plaisir à voir et à écouter » (Daphna Levit, Opera Canada) et comme “un soliste qui a du style” (Steve Smith, New York Times), le ténor ottavien, Jeffery Boyd, est à l’aise en concert comme à l’opéra. Titulaire d’un diplôme de premier cycle en interprétation de l’Université McGill et d’une maîtrise en chant de l’Université de Western Ontario, Jeff s’est récemment produit dans les opéras suivants : *Le Nozze di Figaro* (Opera da Camera – Basilio/Curzio), *Così fan tutte* (Capital City Opera - Ferrando), *La Flûte enchantée* (Opera Kitchener - Tamino), et les *Contes d’Hoffmann* (Halifax Summer Opera Workshop - Hoffmann).

Il a participé en tant que soliste au *Stabat Mater* de Haydn lors du concert des Cantata Singers d’Ottawa et de l’Orchestre de chambre Thirteen Strings, et a chanté avec le Chœur Bach d’Ottawa à Carnegie Hall et lors du festival Bach à Leipzig. Jeffery fera ses débuts avec l’Opéra de Calgary en avril où il jouera le rôle de Monostatos dans *La Flûte enchantée* de Mozart. Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site jefferymboyd.com.

Our Soloists

Heidi Jost

Mezzo-soprano Heidi Jost is a versatile musician with a passion for performance and pedagogy. She has performed as a soloist with Tafelmusik, Thirteen Strings, Quatuor Despax, and the North York Concert Orchestra.

Her operatic roles include Sister Helen in *Dead Man Walking* by Jake Heggie at Opera NUOVA, Giulio Cesare at the Halifax Summer Opera Festival, Rosina in *Il barbiere de Siviglia* with Pellegrini Opera, Cherubino in the Vancouver Summer Opera Studio's *Le nozze di Figaro*, and 3e Fille du Rhin in Opera VMana's world premiere of *Le Quatrième Enfant-Lune* by Gabriel Thibault.

Heidi sings with the Ottawa Bach Choir, and enjoys teaching her private studio of voice, flute and piano students in Ottawa.

La mezzo-soprano Heidi Jost est une musicienne polyvalente qui est passionnée de l'interprétation et de la pédagogie musicale. Soliste habile, elle s'est déjà produite avec les groupes Tafelmusik, Thirteen Strings, Quatuor Despax et le North York Concert Orchestra.

Parmi ses rôles lyriques, citons Sister Helen dans *Dead Man Walking* de Jake Heggie présenté par Opera NUOVA, Giulio Cesare au Halifax Summer Opera Festival, Rosina dans la représentation d'*Il barbiere di Siviglia* de Pellegrini Opera, Cherubino dans la représentation de *Le nozze di Figaro* du Vancouver Summer Opera Studio et la 3^e fille du Rhin dans la première mondiale du *Quatrième enfant-lune* de Gabriel Thibault présentée par Opera VMana.

Heidi chante avec le Chœur Bach d'Ottawa et offre des cours privés de chant, de flûte et de piano à Ottawa.